

例題

- (1) 仕事の経験という点で、トムとジャックにはかなりの違いがある。
- (2) 口いっぱい食べ物を入れたまましゃべるのは、行儀がよくない。
- (3) タカシは兄たちと同様、あるいはそれ以上に勤勉である。
- (4) 科学の研究においては、観察と実験が重要なウエートを占めている。

<解答・解説>

- (1) There is a great difference in work experience between Tom and Jack.
▶「Aという点におけるBとCの間の違い」は a difference in A between B and C で表す。
- (2) It is not good manners to speak with your mouth full.
▶「…するのはよい作法である、行儀がよい」は It is good manners to do で表す。
- (3) Takashi is as hard-working as, or more hard-working than, his brothers.
▶「AはBと同様、あるいはそれ以上に…」は as ... as ～と比較級 than ～を or で並べて表すとよい。
- (4) In the study of science, observation and experimentation is regarded as important.
▶「Aが重要なウエートを占めている」は「Aが重要だとみなされている、思われている」と考え、A is regarded [considered / looked on / thought of] as important で表すことができる。
▶また、「(人が)Aを重視している」と考え、place [put] emphasis [stress] on A / attach [give] importance [weight] to A で表すこともできる。本問は Scientists place great emphasis on observation and experimentation in their studies と書くこともできる。
▶さらに、「(…において)Aが重要な役割を果たす」と考え、A plays an important role [part] (in ...) で表すこともできる。本問は Observation and experimentation play important roles in the study of science. と書くこともできる。